

## **ZMLUVA O SPOLUPRÁCI**

uzavretá podľa § 269 ods.2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

**medzi zmluvnými stranami:**

### **1. Účastník 1:**

**Názov:** Bratislavská organizácia cestovného ruchu  
**Sídlo:** Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava  
**IČO:** 42259088  
**DIČ:** 2023399455  
**Registrácia:** Registrovaná na Ministerstve dopravy a výstavby SR, č. registrácie : 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
**Bankové spojenie:** ČSOB, a.s. Bratislava  
**Číslo účtu (IBAN):** SK83 7500 0000 0040 1524 0996  
**Zastúpený:** Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva

(ďalej len „BTB“)

**a**

### **2. Účastník 2:**

**Názov:** Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava  
**Sídlo :** Primaciálne námestie č.1  
**IČO:** 00 603 481  
**DIČ:** 2020372596  
**Bankové spojenie:** ČSOB, a.s. Bratislava  
**Číslo účtu (IBAN):** SK37 7500 0000 0000 2582 9413  
**zastúpený:** JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor

(ďalej len „Hlavné mesto“)

(„BTB“ a „Hlavné mesto“ ďalej aj ako „zmluvné strany“)

## **Článok 1**

### **Predmet Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je spolupráca zmluvných strán na podujatí s názvom „Bratislavské mestské dni 2018“, ktoré sa bude konať v dňoch 21. 04. 2018 a 22. 04. 2018 v Bratislave (ďalej aj ako „podujatie“ resp. „predmet Zmluvy“) a ktorého organizátorom je Hlavné mesto. Účelom podujatia je predstaviť aktivity samosprávy mesta a mestské inštitúcie (múzeá, galérie, kultúrne inštitúcie, športoviská a pod.) pre obyvateľov a návštevníkov Bratislavy, ktorí takto môžu spoznať históriu a kultúru mesta a môžu sa zapojiť do športových a spoločenských programov. Sprievodné programy pripomínajú pridelenie mestských práv, symbolické odpečatenie mestských brán otvára aj turistickú sezónu. Podujatie je predpokladom zvýšenia atraktívnosti destinácie Bratislava a tým vytvára potenciál na zvýšenie počtu návštevníkov, na predĺženie ich pobytu a tým aj na zvýšenie príjmov z cestovného ruchu. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozšíriť ponuku programov v rámci podujatia, sa Hlavné mesto

ako organizátor, koordinátor a realizátor podujatia a BTB ako spoluorganizátor podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

2. V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu, v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. BTB je spoluorganizátor podujatia „Bratislavské mestské dni 2018“ s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.
3. Pri plnení predmetu Zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

## **Článok 2**

### **Povinnosti Hlavného mesta**

1. Hlavné mesto sa zaväzuje na vlastné náklady:
  - a) zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia,
  - b) komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia,
  - c) zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby a zdravotnej služby,
  - d) zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť BTB,
  - e) spracovať program pre tlačový bulletin aj na webovú stránku [www.bratislava.sk](http://www.bratislava.sk),
  - f) pripraviť marketingovú kampaň celého podujatia,
  - g) uverejniť logo BTB a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ v tlačennom bulletine programu podujatia.
2. Hlavné mesto je povinné bez zbytočného odkladu oznámiť BTB akékoľvek skutočnosti, ktoré by mohli ohroziť alebo znemožniť uskutočnenie podujatia.
3. Hlavné mesto sa zaväzuje dodať BTB fotodokumentáciu preukazujúcu splnenie povinnosti uvedenej v bode 1 písm. g) tohto článku zmluvy najneskôr do 10 dní po ukončení podujatia. Na požiadanie BTB je Hlavné mesto v lehote 10 dní povinné preukázať BTB splnenie ktorejkoľvek povinnosti Hlavného mesta uvedenej v bode 1 tohto článku zmluvy.
4. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Hlavné mesto poskytne BTB najneskôr do 10 dní po ukončení podujatia fotodokumentáciu z podujatia v počte 10 ks fotografií, a to i v elektronickej podobe na email: [renacsova@visitbratislava.com](mailto:renacsova@visitbratislava.com) v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu BTB, jej aktivít a destinácie Bratislava. Hlavné mesto potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a pre BTB udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. BTB je oprávnená udeliť tretej osobe sublicenciu, a to aj bez súhlasu Hlavného mesta.

## **Článok 3**

### **Povinnosti BTB**

1. BTB je spoluorganizátorom podujatia „Bratislavské mestské dni“ s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR. BTB sa zaväzuje na vlastné náklady:
  - a) v rámci organizácie podujatia zabezpečiť sériu tematických prehliadok. Celkovo sa zaväzuje zabezpečiť jedenásť prehliadok v slovenčine, tri v angličtine a tri v nemčine

- v termíne 21. - 22.4.2018. Časový harmonogram a témy prehliadok sú uvedené v prílohe č.1 tejto Zmluvy,
- b) zabezpečiť informačný stánok na Primaciálnom námestí v termíne 21.4.2018 od 9.00 do 19.00 hod.
  - c) zabezpečiť preklad programu do anglického jazyka a propagáciu podujatia prostredníctvom svojich komunikačných kanálov (web [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com) a sociálne siete),
  - d) spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov na podujatie dodaním grafickej formy loga BTB; zároveň týmto udeľuje Hlavnému mestu právo použiť logo BTB v súlade s touto Zmluvou.
2. BTB nie je povinná vykonať činnosti uvedené v tejto Zmluve v prípade, ak sa podujatie z akýchkoľvek dôvodov (najmä v prípade vyššej moci) neuskutoční.

#### **Článok 4**

##### **Doba trvania Zmluvy**

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá začína plynúť dňom účinnosti tejto Zmluvy, do 23. 04. 2018.
2. Ukončenie Zmluvy pred uplynutím dojednanej doby podľa tohto článku je možné:
  - i) písomnou dohodou zmluvných strán, ku dňu uvedenému v dohode,
  - ii) odstúpením od Zmluvy.
3. Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená okamžite odstúpiť od Zmluvy pri porušení zmluvných povinností druhou zmluvnou stranou. Odstúpením od Zmluvy Zmluva zaniká, keď prejav vôle zmluvnej strany odstúpiť od Zmluvy je doručený druhej zmluvnej strane.
4. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody.

#### **Článok 5**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán.
2. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené v tejto Zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch exemplároch, z toho po dva pre každú zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany si túto Zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle, určite, vážne a nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto Zmluvy svojimi podpismi.

V Bratislave dňa

Za Bratislavskú organizáciu  
cestovného ruchu:

V Bratislave dňa

Za Hlavné mesto Slovenskej republiky  
Bratislavu:

---

Ing. Alžbeta Melicharová  
predsedníčka predstavenstva

---

JUDr. Ivo Nesrovnal  
primátor

# PRÍLOHA Č. 1

## BRATISLAVSKÉ MESTSKÉ DNI, 21. - 22.4. 2018,

### PODUJATIA BTB

#### TURISTOM VO VLASTNOM MESTE

Bratislavská organizácia cestovného ruchu Vás pozýva na sériu tematických prehliadok

#### Pešie tematické prehliadky v slovenskom jazyku

sobota 21.4. 2018
----------------------

od - do	trvanie	názov
09:30-11:30	2 hod.	<p><b>Bratislava '93</b> Vznik Slovenskej republiky v roku 1993 priniesol hlavnému mestu vytvorenie mnohých štátnych úradov. Naša prehliadka sa začína pred Primaciálnym palácom, pokračuje k historickej budove NRSR, následne sa presunie ku Grassalkovichovmu palácu a skončí sa pred Úradom vlády.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i> <i>Sprevádza: Ľubica Tomašíková</i></p>
10:30-12:30	2 hod.	<p><b>Po stopách Milana Rastislava Štefánika</b> Tematická vychádzka venovaná osobnosti Milana Rastislava Štefánika, Veľkej vojne a vzniku 1.ČSR v roku 1918. Okrem iného sa dozvieme aj to, ako vznikol súčasný názov mesta a prečo sa Bratislava nevolá po americkom prezidentovi.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred kaviarňou Štefánka</i> <i>Sprevádza: Ľubomíra Černáková</i></p>
13:30-15:30	2 hod.	<p><b>Pamätníky svetových vojen</b> Obyvatelia a umelci nášho mesta si uctili pamiatku obetí oboch svetových vojen vybudovaním pamätníkov. Navštívte dva z nich – pamätník na Murmanskej výšine (k 1.svetovej vojne) a Slavín (k 2.svetovej vojne). Výhľadom zo Slavína uvidíte zmeny podoby mesta za posledné storočie.</p> <p><i>Miesto stretnutia: na konečnej zastávke trolejbusu č. 203 na Búdkovej ulici</i> <i>Sprevádza: Helena Navrátilová</i></p>
14:30-16:30	2 hod.	<p><b>Park Račianske mýto</b> Slncový kôň, Hirošima, Vesmír. To sú len niektoré výtvarné diela v parku na Račianskom mýte. Prejdite sa parkom, aby ste objavili všetky. V rozáriu zistíte, akú bohatú históriu tento mestský priestor má. Nie náhodou je prezývaný aj Centrálny park Nového Mesta.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri soche Hirošima v parku Račianske mýto</i> <i>Sprevádza: Katarína Gašparová</i></p>
15:30-17:30	2 hod.	<p><b>Hymna – jazyk – zástava</b> Prehliadka venovaná vytvoreniu troch symbolov slovenskej štátnosti. O tom, ako prichádzalo k ich vzniku v 40.rokoch 19.storočia, no tiež o tom, čo sa udialo v „meruôsmom“ roku, sa dozvieme v najstarších uliciach nášho mesta.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred budovou Evanjelického lýcea na Konventnej ulici</i> <i>Sprevádza: Janetta Jánošková</i></p>
16:30-18:30	2 hod.	<p><b>Identita medzivojnovnej architektúry</b> Sídla SNM, Galérie Umelka, Právnickej fakulty UK, Generálnej prokuratúry a ďalšie budovy v centre mesta prezradia ako si 1.ČSR hľadala vlastnú identitu v architektúre. Prehliadka zároveň pripomenie plány a idey vzniku spoločného štátu Čechov a Slovákov v roku 1918.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred budovou Slovenského národného múzea</i> <i>Sprevádza: Dagmar Čechová</i></p>

nedeľa 22.4.  
2018

od – do      trvanie      názov

10:00-12:00	2 hod.	<p><b>V predvečer Veľkej vojny</b> Vychádzka venovaná fascinujúcim osudom posledných Habsburgovcov pred blížiacou sa Veľkou vojnou, ale aj tomu, ako sa za ich čias žilo v Bratislave. Prídte si zaspomínať na časy, keď boli hitom azbestové strechy a mestom sa prehánali električky na jednej z prvých elektrizovaných tratí na svete.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri Kačacej fontáne na Šafárikovom námestí</i> <i>Sprevádza: Ľubomíra Černáková</i></p>
10:30-12:30	2 hod.	<p><b>Bunker B-S-8 a vojenský cintorín v Kopčanoch</b> Koniec prvej svetovej vojny nepriniesol len hrdinov, ale aj mŕtvych vojakov. Prehliadka sa sústreďuje na miesta, ktoré boli súčasťou opevnenia novovzniknutej 1.ČSR. V priestore najsilnejšie vyzbrojeného ťažkého objektu Bratislavy zistíte, že aj Petržalka ponúka autentické turistické atrakcie.</p> <p><i>Miesto stretnutia: na konečnej zastávke autobusu č. 80 v Kopčanoch</i> <i>Sprevádza: Dagmar Gubová</i></p>
14:00-16:00	2 hod.	<p><b>Míľniky Bratislavského hradu</b> Hradný areál dospel do súčasnosti cez množstvo slávnych i neslávnych udalostí. Navštívte s nami hradné nádvorie a záhrady a pripomeňte si keltské a rímske obdobie, gotickú prestavbu, cisárske sídlo na prahu novoveku a podpis zákona o čs. federácii v roku 1968.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri Viedenskej bráne na Bratislavskom hrade</i> <i>Sprevádza: Štefan Kmeť</i></p>
14:00-16:00	2 hod.	<p><b>Bratislavské mosty a nábrežia</b> Neraz sú to samotné názvy mostov, ktoré odrážajú históriu a veľa o nej napovedajú. Je to aj prípad nášho „Staronového“ mosta. Počas prehliadky sa zároveň oboznámite nielen s názvami, ale aj históriou všetkých bratislavských mostov. Pretože k mostom cez rieky patria aj nábrežia, dozviete sa aj o nich.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri Morovom stípe na Rybnom námestí</i> <i>Sprevádza: Eva Čubríková</i></p>
16:30-18:00	2 hod.	<p><b>Významné sochy a reliéfy Starého mesta</b> Sochy, figúry, skulptúry. Chcete vedieť ako soška sv. Ladislava na Hlavnom námestí prekazila každý zlý úmysel? Alebo ktorá strecha skrýva náhrobný kameň? Ak áno, prejdite sa dvormi a námestiami historického jadra a dozviete sa viac.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i> <i>Sprevádza: Janetta Jánošková</i></p>

**Pešie prehliadky v anglickom a nemeckom jazyku****sobota 21.4. 2018**

od – do	trvanie	
14:00 - 15:30	1,5 hod.	<b>Bratislava - Pressburg - Pozsony</b> Prehliadka historického centra mesta v anglickom jazyku, Dušan Fiala, Ľubica Tomašítková, <i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i>
14:00 - 15:30	1,5 hod.	<b>Bratislava - Pressburg - Pozsony</b> Prehliadka historického centra mesta v nemeckom jazyku, Eva Mojtová, Eva Trúchla <i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i>

**nedeľa 22.4. 2018**

od – do	trvanie	
14:00 - 15:30	1,5 hod.	<b>Bratislava - Pressburg – Pozsony</b> Prehliadka historického centra mesta v anglickom jazyku., p. Janetta Jánošková <i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i>
14:00 - 15:30	1,5 hod.	<b>Bratislava - Pressburg - Pozsony</b> Prehliadka historického centra mesta v nemeckom jazyku. p. Mária Hořková <i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i>